

**ГАОУ ВО «Дагестанский государственный университет
народного хозяйства»**

*Утверждена решением
Ученого совета ДГУНХ
протокол № 9 от 21 марта 2026 г.*

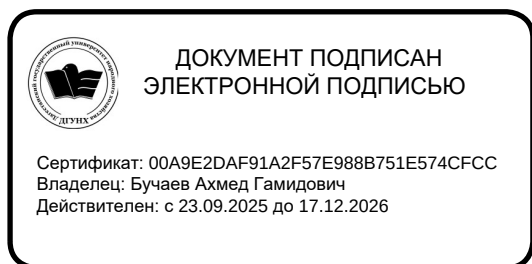
Кафедра «Теория и практика перевода»

**РАБОЧАЯ ПРОГРАММА ДИСЦИПЛИНЫ
«ЛЕКСИКО-СТИЛИСТИЧЕСКИЙ ПРАКТИКУМ
ВТОРОГО ИНОСТРАННОГО ЯЗЫКА»
(арабский язык)**

**Направление подготовки 45.03.02
Лингвистика,
профиль «Теория и методика преподавания иностранных
языков и культур»**

Уровень высшего образования – бакалавриат

Формы обучения – очная



Махачкала – 2026 г.

Составитель – Закарияев Замир Шахбанович, доктор исторических наук, профессор кафедры «Теория и практика перевода» ДГУНХ.

Внутренний рецензент – Абдуллаева Саят Джамалутдиновна, кандидат филологических наук, доцент кафедры «Теория и практика перевода» ДГУНХ.

Внешний рецензент – Абдулжалилов Инквачилав Гитиномагомедович, кандидат филологических наук, доцент кафедры романо-германских и восточных языков Дагестанского государственного педагогического университета.

Представитель работодателя – Билалова Таисия Сергеевна, директор АНО ДО «Индиго».

Рабочая программа дисциплины «Лексико-стилистический практикум второго иностранного языка» (арабский язык) разработана в соответствии с требованиями федерального государственного образовательного стандарта высшего образования по направлению подготовки 45.03.02 Лингвистика, утвержденного приказом Министерства образования и науки Российской Федерации от 12 августа 2020 г. № 969, в соответствии с приказом Министерства образования и науки Российской Федерации от 6 апреля 2021 г. № 245 «Об утверждении Порядка организации и осуществления образовательной деятельности по образовательным программам высшего образования – программам бакалавриата, программам специалитета, программам магистратуры».

Рабочая программа дисциплины «Лексико-стилистический практикум второго иностранного языка» (арабский язык) размещена на официальном сайте www.dgunh.ru.

Закарияев З.Ш. Рабочая программа дисциплины «Лексико-стилистический практикум второго иностранного языка» (арабский язык) для направления подготовки 45.03.02 Лингвистика, профиль «Теория и методика преподавания иностранных языков и культур». – Махачкала: ДГУНХ, 2026 г., - 17 с.

Рекомендована к утверждению Учебно-методическим советом ДГУНХ 10 марта 2026 г.

Рекомендована к утверждению руководителем основной профессиональной образовательной программы высшего образования – программы бакалавриата по направлению подготовки 45.03.02 Лингвистика, профиль «Теория и методика преподавания иностранных языков и культур», Джамаевой И. Р.

Одобрена на заседании кафедры «Теория и практика перевода» 24 февраля 2026 г., протокол № 10.

Содержание

Раздел 1	Перечень планируемых результатов обучения по дисциплине	4
Раздел 2	Место дисциплины в структуре образовательной программы	6
Раздел 3	Объем дисциплины в зачетных единицах с указанием количества академических часов, выделенных на контактную работу обучающихся с преподавателем (по видам учебных занятий), на самостоятельную работу обучающихся и формы промежуточной аттестации	7
Раздел 4	Содержание дисциплины, структурированное по темам с указанием отведенного на них количества академических часов и видов учебных занятий	8
Раздел 5	Перечень основной и дополнительной учебной литературы, необходимой для освоения дисциплины	12
Раздел 6	Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети "Интернет", необходимых для освоения дисциплины	13
Раздел 7	Перечень лицензионного программного обеспечения, информационных справочных систем и профессиональных баз данных	14
Раздел 8	Описание материально-технической базы, необходимой для осуществления образовательного процесса по дисциплине	16
Раздел 9	Образовательные технологии	17

Раздел 1. Перечень планируемых результатов обучения по дисциплине

Изучаемая дисциплина готовит обучающихся к профессиональной деятельности в области Образование и наука (в сферах реализации основных образовательных программ, дополнительных образовательных программ; научных исследований; в сфере межкультурной и межкузыковой коммуникации) и к решению задач профессиональной деятельности следующих типов: педагогический, научно-исследовательский.

Изучаемая дисциплина готовит обучающихся к выполнению обобщенных трудовых функций:

- педагогическая деятельность по проектированию и реализации образовательного процесса в образовательных организациях дошкольного, начального общего, основного общего, среднего общего образования;
- педагогическая деятельность по проектированию и реализации основных общеобразовательных программ;
- преподавание по дополнительным общеобразовательным программам.

1.1. Компетенции выпускников, формируемые в результате освоения дисциплины «Лексико-стилистический практикум второго иностранного языка» (арабский язык) как часть планируемых результатов освоения образовательной программы

ПК	ПРОФЕССИОНАЛЬНЫЕ КОМПЕТЕНЦИИ
ПК-2	Способен осуществлять лингвистический и лингвострановедческий анализ текстов различных стилей в синхронном и диахроническом аспектах

1.2. Планируемые результаты обучения по дисциплине

<i>код и наименование компетенции</i>	<i>код и наименование индикатора достижения компетенции</i>	<i>Планируемые результаты обучения по дисциплине</i>
ПК-2 Способен	ПК-2.1 - Выполняет и анализирует конкретные проблемы в	Знать - основные явления и процессы, относящиеся к области лингвистики и теории

осуществлять лингвистический и лингвострановедческий анализ текстов различных стилей в синхронном и диахроническом аспектах	области лингвистики и межкультурной коммуникации	межкультурной коммуникации; - основные национально-культурные реалии стран изучаемого языка; - особенности национального менталитета народов стран изучаемого языка. Уметь - выявлять взаимосвязь и взаимовлияние лингвистических и экстралингвистических факторов в межкультурной коммуникации; - интерпретировать языковые явления и процессы в единстве выполняемых ими когнитивных и коммуникативных функций. Владеть – интерпретацией письменных и устных текстов.
	ПК-2.2 – Анализирует лексические особенности текстов разных временных периодов и разных жанров	Знать - систему функционально-стилевой и жанровой дифференциации изучаемого и родного языка; - лингвистические средства выражения экзистенциальной, ментальной, эмоциональной и т.п. специфики, свойственной представителям культуры изучаемого языка. Уметь – извлекать и самостоятельно усваивать новую информацию языкового, межкультурного и страноведческого характера. Владеть – речевой деятельностью носителей изучаемого языка в синхроническом и диахроническом аспектах.

1.3. Перечень компетенций с указанием этапов их формирования в процессе освоения дисциплины

7 семестр

код компетенции	Этапы формирования компетенций					
	Тема 1. Регистры речи и стилистические уровни	Тема 2. Синонимические ряды и лексическое варьирование	Тема 3. Фразеология и идиоматика	Тема 4. Стилистические фигуры в художественной речи	Тема 5. Специализированная лексика	Тема 6. Прагматика и речевой этикет
ПК-2	+	+	+	+	+	+

8 семестр

код компетенции	Этапы формирования компетенций						
	Тема 1. Неологизмы и эволюция лексики	Тема 2. Диалектальные и региональные варианты	Тема 3. Профессиональные жаргоны и терминология	Тема 4. Эвфемизмы и табуированная лексика	Тема 5. Гендерные аспекты арабского языка	Тема 6. Вербализация эмоций и экспрессивная лексика	Тема 7. Язык СМИ и манипулятивные техники
ПК-2	+	+	+	+	+	+	+

Раздел 2. Место дисциплины в структуре образовательной программы

Дисциплина Б1.В.12 «Лексико-стилистический практикум второго иностранного языка» (арабский язык) относится к вариативной части Блока 1 «Дисциплины (модули)» учебного плана по направлению подготовки Лингвистика, профиль «Теория и методика преподавания иностранных языков и культур».

Изучение данной дисциплины опирается на знания, умения и навыки, полученные в ходе освоения таких дисциплин как «Теория межкультурной коммуникации», «Практический курс второго иностранного языка» (арабский язык), «История и культура стран второго иностранного языка» (арабский язык), «Лексикология», «Стилистика».

Раздел 3. Объем дисциплины в зачетных единицах с указанием количества академических часов, выделенных на контактную работу обучающихся с преподавателем (по видам учебных занятий), на самостоятельную работу обучающихся и формы промежуточной аттестации

Объем дисциплины в зачетных единицах составляет 5 зачетных единиц.

Очная форма обучения

Количество академических часов, выделенных на контактную работу обучающихся с преподавателем (по видам учебных занятий), составляет 40 ч.

Количество академических часов, выделенных на самостоятельную работу обучающихся – 58 ч.

Формы промежуточной аттестации:

7 семестр – зачет;

8 семестр - экзамен.

Раздел 4. Содержание дисциплины, структурированное по темам с указанием отведенного на них количества академических часов и видов учебных занятий.

7 семестр

№ п/п	Раздел дисциплины	Всего академич еских часов	В т.ч. занятия лекцион ного типа	В том числе занятия семинарского типа:						Форма текущего контроля успеваемости. Форма промежуточ ой аттестации
				семинары	Практичес кие занятия	Лаборатор ные занятия (лаборатор ные работы, лаборатор ный практикум)	Коллоквиу мы	Иные аналогичные занятия	Самостояте льная работа	
1.	Тема 1. Регистры речи и стилистические уровни	13	-	-	4	-	-	-	9	Выполнение практических заданий, терминологический словарь, тестирование
2.	Тема 2. Синонимические ряды и лексическое варьирование	13	-	-	4	-	-	-	9	Выполнение практических заданий, терминологический словарь, презентация
3.	Тема 3. Фразеология и идиоматика	11	-	-	4	-	-	-	7	Выполнение контрольной работы, терминологический словарь
4.	Тема 4. Стилистические фигуры в художественной речи	11	-	-	4	-	-	-	7	Выполнение практических заданий, терминологиче

										ский словарь, решение кейсов
5.	Тема 5. Специализированная лексика	12	-	-	5	-	-	-	7	Выполнение практических заданий, терминологиче ский словарь, выполнение проектной работы
6.	Тема 6. Прагматика и речевой этикет	12	-	-	5	-	-	-	7	Выполнение контрольной работы
Итого за 7 семестр		72	-	-	26	-	-	-	46	
Зачет		0								Контроль
Всего:		72								

8 семестр

№ п/п	Раздел дисциплины	Всего академич еских часов	В т.ч. занятия лекцион ного типа	В том числе занятия семинарского типа:						Форма текущего контроля успеваемости. Форма промежуточн ой аттестации
				семинары	Практичес кие занятия	Лаборатор ные занятия (лаборатор ные работы, лаборатор ный практикум)	Коллоквиу мы	Иные аналогичные занятия	Самостояте льная работа	
1.	Тема 1. Неологизмы и эволюция лексики	12	-	-	2	-	-	-	10	Выполнение практических заданий, терминологический словарь, тестирование
2.	Тема 2. Диалектальные и региональные варианты	10	-	-	2	-	-	-	8	Выполнение практических заданий, терминологический словарь,
3.	Тема 3. Профессиональные жаргоны и терминосистемы	10	-	-	2	-	-	-	8	Выполнение практических заданий, терминологический словарь, тестирование
4.	Тема 4. Эвфемизмы и табуированная лексика	10	-	-	2	-	-	-	8	Выполнение контрольной работы, терминологический словарь,

5.	Тема 5. Гендерные аспекты арабского языка	10	-	-	2	-	-	-	8	Выполнение практических заданий, терминологический словарь, презентация
6.	Тема 6. Вербализация эмоций и экспрессивная лексика	10	-	-	2	-	-	-	8	Выполнение практических заданий, терминологический словарь, решение кейсов
7.	Тема 7. Язык СМИ и манипулятивные техники	10	-	-	2	-	-	-	8	Выполнение практических заданий, терминологический словарь, тестирование
	Экзамен	36								
Итого за 8 семестр:		72	-	-	14	-	-	-	58	
Итого:		144	-	-	40	-	-	-	104	
Всего:		180								

Раздел 5. Перечень основной и дополнительной учебной литературы, необходимой для освоения дисциплины

а) основная литература:

1. Гаджиалиева М.Г., Омаров А.А. Лексикология арабского языка. Учебное пособие. – Махачкала: Издательство ДГУ, 2020. – 115 с.
2. Белкин В.М. Арабская лексикология. Изд-во МГУ. М., 1975.
3. Виноградов В.В. Избранные труды. Лексикология и лексикография. – М., 1977.
4. Гранде Б.М. Арабская грамматика в сравнительно-историческом освещении. – М., 2001.
5. Рыбалкин В.С. Арабская лексикографическая традиция. – Киев, 1990.

б) дополнительная литература:

1. Апресян Ю.Д. Лексическая семантика. – М., 1974.
2. Белова А.Г. Омонимия в арабском корнеслове и структура семитского корня. Изд-во ИВ РАН, – М., 1998
3. Белкин В.М. О характере лексической синонимии в арабском литературном языке // Арабская филология. – М., 1968. СС.69-79.
4. Баранов Х.К. Арабско-русский словарь. - Изд. 6-е. - М., 1985.
5. Борисов В.М. Русско-арабский словарь. – Изд. 2-е. – М., 1981.
6. Губанов Ю.П. Лексикология и фразеология арабского языка. Изд-во ВУ. – М., 1978.
7. Мельянцев А.Н. Масдар в теории и структуре арабского яз. Изд-во МГУ, 1990.
8. Минеджян Г.З. О некоторых вопросах научно-технической терминологии в современном арабском мире // СЯ. – 2-е изд., – М., 1965. -Вып.2, ч.2: 376-381.
9. Старинин В.П. Структура семитского слова: прерывистые аффиксы в семитских языках // НАА 4, 1962, СС. 170-175.
10. Ушаков В.Д. О создании терминов в арабском языке и терминологических словарях // СЯ, 1976. – Вып. 3: 149-161
11. Финкельберг Н.Д. Исследование структурных отношений в семантической системе арабских имён. – Автореф. канд. дис. – М., 1975.

12. Шагаль В.Э. Структурно-семантическая характеристика субстантивных словосочетаний в арабском литературном языке. – Автореф.канд.дис.– М.,1958.
13. Шитов Б.А. Лексикология // Раздел V. Теоретический курс арабского языка. Под редакцией Э.Н. Мишкурова. ВУ, М., 2004, С. 313-397.
14. Юшманов Н.В. Грамматика литературного арабского языка. – Л., 1985.
15. Haywood J.A. Arabic lexicography: its history and its place in the general history of lexicography. – Leiden: - Brill. 1968.

Е) Информационные базы данных (профильные)	
1.	Scopus – крупнейшая единая база данных, содержащая аннотации и информацию о цитируемости рецензируемой научной литературы, со встроенными инструментами отслеживания, анализа и визуализации данных. https://www.scopus.com/
2.	Крупнейший российский информационный портал в области науки, технологии, медицины и образования. http://www.elibrary.ru/
3.	Springer. Издательство с доступом к реферативным и полнотекстовым материалам журналов и книг. http://www.springer.com/

Раздел 6. Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети «Интернет», необходимых для освоения дисциплины

Каждый обучающийся в течение всего периода обучения обеспечен индивидуальным неограниченным доступом к одной или нескольким электронно-библиотечным системам (электронным библиотекам) и к электронной информационно-образовательной среде университета (<http://e-dgunh.ru>). Электронно-библиотечная система (электронная библиотека) и электронная информационно-образовательная среда обеспечивают возможность доступа обучающегося из любой точки, в которой имеется доступ к информационно-телекоммуникационной сети «Интернет», как на территории университета, так и вне ее.

При изучении дисциплины «Лексико-грамматический практикум второго иностранного языка» (арабский язык) обучающимся рекомендуется использование следующих Интернет – ресурсов:

1. www.transneed.com - Агентство «TRANSNEED» — одним из немногих привлекает специалистов целевых технических, юридических или экономических специальностей, владеющих соответствующим языком, для редактирования переведённых профессиональными переводчиками текстов;
2. www.utr.spb.ru/mir.htm- Союз переводчиков России - творческий союз, объединяющий на добровольных началах переводчиков всех специальностей;

3. www.utr.spb.ru/articles.htm - Союз переводчиков России - творческий союз, объединяющий на добровольных началах переводчиков всех специальностей;
4. www.translation.net – Интернет – ресурс для переводчиков. Ablogfor; translators by translators.
5. **Linguee** - онлайн-сервис, сочетающий в себе словарь, постоянно редактируемый лингвистами, и систему поиска переводов слов и выражений на базе 100 миллионов переведенных текстов..
<https://www.linguee.ru/>
6. **Reverso.net** - поиск переводов в контексте для миллионов слов и выражений: введите слово или несколько слов в поле поиска перевода и мгновенно получите различные примеры употребления, взятые из реальных жизненных ситуаций (диалоги из фильмов, новостные статьи и т. д.) и официальных документов.
<http://context.reverso.net/>
7. **Translations.Web-3.ru** - портал переводчиков - ресурс, где можно найти необходимую литературу по переводам, ознакомиться с публикациями, посвященными теории и практике перевода.
<http://translations.web-3.ru/>
8. **ИноСМИ** - качественные переводы статей из зарубежных СМИ со ссылками на оригиналы. Самая свежая информация + возможность анализа параллельных текстов.
<https://www.inosmi.ru/>
9. **МИД РФ** - официальный сайт Министерства иностранных дел Российской Федерации.
<http://www.mid.ru/ru/home>
10. <http://elibrary.ru> - Научная электронная библиотека.
11. www.arabiclanguageic.org
12. www.furat.com
13. www.arabic.ru
14. www.philology.ru
15. www.arabo.com

Раздел 7. Перечень лицензионного программного обеспечения, информационных справочных систем и профессиональных баз данных

7.1. Необходимый комплект лицензионного программного обеспечения:

1. Windows 10
2. Microsoft Office Professional
3. Kaspersky Endpoint Security
4. Google Chrome
5. Яндекс Браузер
6. Adobe Acrobat Reader

7. Электронный словарь ABBYY Lingvo

7.2. Перечень информационных справочных систем:

- | | | |
|----|--|---|
| 1 | www.inion.ru | Библиографический указатель литературы по гуманитарным наукам ИНИОН |
| 2. | www.rsl.ru | Электронные каталоги Российской государственной библиотеки |
| 3. | www.nlr.ru | Электронные каталоги Российской национальной библиотеки |

7.3 Перечень профессиональных баз данных:

Научная электронная библиотека <http://elibrary.ru> (содержит банк рефератов и полнотекстовых статей, опубликованных в российских и зарубежных научно-технических журналах; каталог журналов).

Универсальная библиотека online <http://www.biblioclub.ru> (система сайтов и платформ, ориентированных на разные аудитории и различные способы использования контента, включает образовательную, научную, интеллектуальную и деловую литературу).

Scopus – крупнейшая единая база данных, содержащая аннотации и информацию о цитируемости рецензируемой научной литературы, со встроенными инструментами отслеживания, анализа и визуализации данных. <https://www.scopus.com/>

Наукометрическая реферативная база данных журналов и конференций. С платформой Web of Science. <https://apps.webofknowledge.com/home.do?SID=Z1V9IS8DggMcH9KSZ1X>

Полнотекстовая база данных журналов издательства Оксфордского университета. <https://lib.tusur.ru/ru/resursy/bazy-dannyh/zhurnaly-izdatelstva-oxford-university-press>

Университетская информационная система Россия – тематическая электронная библиотека и база для исследований и учебных курсов в области экономики, управления, социологии, лингвистики, философии, филологии, международных отношений и других гуманитарных наук. <http://nocache.lib.tusur.ru/ru/resursy/bazy-dannyh/uis-rossiya>

Раздел 8. Описание материально-технической базы, необходимой для осуществления образовательного процесса по дисциплине

Для преподавания дисциплины «Лексико-стилистический практикум второго иностранного языка» (арабский язык) используются следующие специализированные помещения – **учебные аудитории**:

1. Компьютерная лаборатория для обучения письменному и устному переводу, учебная аудитория для проведения занятий семинарского типа, групповых и индивидуальных консультаций, текущего контроля и промежуточной аттестации № 3.5 (Россия, Республика Дагестан, 367008, г. Махачкала, ул. Джамалутдина Атаева, дом 5, учебный корпус №4).

Перечень основного оборудования:

Компьютерные столы

Доска для записей маркером

Набор демонстрационного оборудования: настенный телевизор, персональный компьютер с доступом к сети Интернет и корпоративной сети университета, ЭБС «Университетская библиотека ONLINE» (www.biblioclub.ru), ЭБС «ЭБС Юрайт» (www.urait.ru) – 20 ед.

Перечень учебно-наглядных пособий:

Комплект наглядных материалов (баннеры, плакаты);

Комплект электронных иллюстративных материалов по дисциплине (презентации, видеоролики).

2. Помещение для самостоятельной работы № 2.1 (Россия, Республика Дагестан, 367008, г. Махачкала, ул. Джамалутдина Атаева, дом 5, учебный корпус №4).

Перечень основного оборудования:

Персональные компьютеры с доступом к сети Интернет и в электронную информационно-образовательную среду – 10 ед.

3. Помещение для самостоятельной работы № 1.1 (Россия, Республика Дагестан, 367008, г. Махачкала, ул. Джамалутдина Атаева, дом 5, учебный корпус № 1).

Перечень основного оборудования:

Персональные компьютеры с доступом к сети «Интернет» и в электронную информационно-образовательную среду – 60 ед.

Раздел 9. Образовательные технологии

При освоении дисциплины «Лексико-стилистический практикум второго иностранного языка» (арабский язык) реализация компетентностного подхода предусматривает широкое использование в учебном процессе активных и интерактивных форм проведения занятий (компьютерных симуляций, деловых и ролевых игр, разбор конкретных ситуаций, психологические и иные тренинги) в сочетании с внеаудиторной работой с целью формирования и развития профессиональных навыков обучающихся. При реализации программы дисциплины «Цифровой перевод второго иностранного языка» (арабский язык) используются различные образовательные технологии. Занятия проводятся с использованием ПК и проектора, проводится групповое обсуждение под руководством преподавателя проблем предметной области, также используются материалы печатные и в электронной форме; аудио, видеодиски.

В преподавании курса «Лексико-стилистический практикум второго иностранного языка» (арабский язык) можно выделить также следующие образовательные технологии:

Презентация – публичное сообщение, представляющее собой развернутое изложение определенной темы. Презентация может быть представлена различными участниками процесса обучения: преподавателем (лектором, координатором и т.д.), приглашенным экспертом, студентом, группой студентов. Докладчик готовит все необходимые материалы (текст доклада, слайды PowerPoint, иллюстрации и т.д.). При очном обучении докладчик знакомит студентов с материалами презентации в аудитории, в условиях Интернет размещает их на образовательных веб-сайтах.

Метод кейс-стади – обучение, при котором студенты и преподаватели участвуют в непосредственном обсуждении деловых ситуаций и задач. При данном методе обучения студент самостоятельно вынужден принимать решение и обосновать его.

Тестирование – контроль знаний с помощью тестов, которые состоят из условий (вопросов) и вариантов ответов для выбора.

Все занятия, проводимые по дисциплине, в том числе и самостоятельная работа студентов, предусматривают сочетание передовых методических приемов с новыми образовательными информационными технологиями.

В ходе самостоятельной работы студенты анализируют поставленные преподавателем задачи и проблемы и с использованием учебно-методической литературы, информационных систем, комплексов и технологий, материалов, найденных в глобальной сети Интернет, находят пути их разрешения, внеаудиторная работа в форме обязательных консультаций и индивидуальных занятий со студентами (помощь в понимании тех или иных моделей и концепций, подготовка рефератов и эссе, а также тезисов для студенческих конференций и т.д.).